

Vanitouf

A jera oun vènarò miteina del mij de aprèil, mancava poco ala Pasqua.

Cumo douti i ani, le fimene de casa le viva ben netà le propie case, gambià le coltrine, lavà i veri dele finestre, verto ben i armaroni cussì che i ciolessi aria.

Anca al monastero de Dignan i ghe viva da' drento: le suore le viva pena finì de imbianchìjar i muri. Douto pariva immaculado, senza mace. Douto viva ancora odour de pitoura.

Jera 'pena passà le gife che Tonin Dorovich, in te'l so studio in Portarol, visavi de Palazzo Bettica, el viva verto el primo casetin tacà la tola, el viva ciolto fora i fogli par dipèinjì, quei dela Fabriano, la mejo marca che ti podevi trovar in te le buttighe. El viva misso in bela vista douti i so' strafaneici par disegnar: mateita, penei, colori par acquarei, e despoi el viva scomeinsià a tirar do striche lunghe e dritte, cumo par far oun campanil. El jera de bona lena quila miteina, el viva da far la preima pagina per el "Notiziario Dignanese", e sul pioun bel el telefono viva tacà a sonar:

"Sèja lodà Jeso Creisto, sior Tonin, i soin suor Joustejna"

"Senpro seja lodà, sora, cumo la sta?"

"Oh, mei i staghi ben e anca le altre sore. Ma zi capetà 'na roba che no va ...mai tanto al mondo! Ve ricordè del vostro quadro, quil che l'ano passà vi fato per l'aniversario del monastero? I lo viva misso anca sui placati a Pola. Donca, i vemo fato lavori grandi in monastero e la siora Brouna, fintanto che la netava el dipeinto per picarlo, ghe ga fato oun peicio dano. Zi vignoudo veja oun tochetin de culur. Podaravo darghe ouna penelada? Coussei, jousto par coverfare i bujeti bianchi, sior Tonin?"

"Cospetòn, la siora Brouna la ghe ga dà ala cassadura! Vardarò istesso de far qualco!"

"Grassidejo e la Madona, sior Tonin! Ghe dirò a me vevudo Nane de portaghe el quadro ogi, preima che'l vaghi verfer buttiiga".

E coussei 'l viva fato. Nane, coi so oci verdi e in spadein, squasi a curendo, jera andà in monastero in San Giuseppe, che poi no'l jera propio oun monastero ma pioun ouna casa religioufa, dama che le Madri ghe se intorligava la lengua doute le volte che i lo dijiva par intiero, o che le cercava de dirlo ben. E coussei, ala sguelta, i lo ciamava monastero.

El giovinoto viva colto el quadro, e ala carlona lo viva misso soto i scai. Squasi sgulando jera rivà da Tonin Dorovich e in primoura ghe viva deito "ve lasso el quadro, sior Dorovich, me gnagna suora ghe ga za dito douto. Mi son de scampon, vago in buttiiga a Pola, ve saloudo".

El sior Dorovich, de bona lena, el viva soubito scomeinsià a governar el dipèinto: el vuliva cavarse fora da 'sto intreigo ala svelta.

I penei jera pronti. Lui, el pitor, el viva trovà presto el jousto culur russo dei coppi de la cijà: una penelada drejo al campaneil, un per a dreita, ouna a sanca... A vardarlo el pariva bel!

Dountindòun el pensa..."a me fa strambo: no jera mai capetà che vignisse via 'l culur dai acquarei. Cospetòn! El culur no se asorbi, el se slarga". El tira dreito, el serca de metir in sesto el dipeinto.

"Begna meti oun po de verdon in tel jardein, couverzi 'ste mace bianche, e... Ara sa... Indove vivo al cavo quila volta che go misso la me firma. La zi a sanca, mi che la meto senpro a dreita. Medabon!..."

El viva ciolto in man el fojo da disegno par vardarlo de sbiego "Seidabòn! A no'l zi oun "Fabriano", a'l zi de oun'altra marca!" e despoi, drejo de la soasa, a jera anca oun carton "che mi no meto mai".

"Pronto, reverenda suor Joustejna, dumatèina despoi che gavi finì le preghiere dela tersa ora canonica, vegno in monastero e ve porto el quadro. Ma volessi che anca suor Prudenzianna, la maro Superiora, la seja là. Go da dirve ouna roba inportante"

Ale gnove e sinquanta Tonin Dorovich jera za rivà dananti al monastero con quadro involtjfa in te la carta velina, drento un covertor verde.

Le do suore le viva la ligreja in tel mouf, forsi parchì le viva recità i misteri gaudiosi la miteina de bonora.

“Deo gratias, sior Tonin, lou al zi oun anfolo, che ldejo al ve gabia in grassia”

“A begna tignei conto dele promise, e coussei go mantegnù. Piountosto, me dispiaze, ma veramentro quisto no zi al me quadro. Ze ouna copia, e anca fata mal. Vardè el placato, là el me arboro zi pioun grando, e 'l campanil pioun fin. Quisto sà zi oun falso!”

“Dejo, oun falso! Qualchidoun ga scartabelà drento in monastero!” jo pensà la maro Superiora.

“El diavo! Zi stà el diavo!” viva deito suor Justeina.

Altrochè! El diavo, propio!

Tanto ze che, de quila volta che el Dorovich el viva regalà el quadro al monastero, el dipeinto viva trovà posto d'onor in tel uficio dela suor Prudenziana, picà drejo de la tola, tignoudo cumo ouna riqueilia.

“Reverenda maro Superiora, la ma juti a capir. ‘Sto quadro imbenidei, al zi senpro restà picà drento la so camera de lavur?”

“Sior Tonin, i lo vemo cavà che ze oun mij, jousto par inculirei i muri del monastero. El devi capir che per tiralo veja ghe vol rampigarse soun per 'l scalon. Mi saravi anca andà, ma el me vardi, son ingambelada, ancora che casco, per carità. A zi Brouna che ga fato douto”.

Antonio Dorovich viva capei che jera da scumbati.

E despoi, el vuliva justeissia parchì anca lou al se sentiva ciolto par via da cheissachei, no solo le suore! Cussei el viva rispondisto: *“A volaravi sentir la siora Brouna cossa che la ga da dir”*

Brouna la jera al terso pian del monastero a netar co' la scartassa le tavole del palmento. La viva lassà douto par andarghe a contar, ai tre futa che i se guava la lengua, che gila quando che la netava in monastero no la viva mai le chiave de le camare. E despoi, in tel uficio increiminà, la entrava solo coun la suor Jousteina, che la no la lassava mai sola: la ghe tigniva el scalon, ghe dava in man i biechi e douto quel che ocoreva. La sora la verjèva e despoi la serava la porta cun ouna chiave che tigniva in scarsela col rosario.

“Siora Brouna, qualchidoun ga mai fatto i lavori al so posto?”

“No, nisoun!”

“E donca, chi ga tocà sto quadro fintanto che i inculureiva 'l monastero?”

“No savaria, mi no jero”

Tonin Dorovich scomeinsiava a vignirghe la beissaboga.

In quil, suor Jousteina la se jo viva portà la man sula fronto e cumo par ispirassion la viva deito

“Ocio che go capèi douto. ‘Desso vedo chi che ze stà”

El sior Toni el viva sgranà i oci, la jviva vardà e ghe viva deito *“Ala bunura! Senpro che no sia danuvo al diavo, ostregheta!”*

La maro superiora la scomeinsiava a darse anemo: *“A zi stà me nevudo Nane, quil che ne porta el vinsanto par la missa. El zi vignoudo con oun ameigo, quil che ghe piaji pitourà i sassi. Lori i ze stà. I ga fato douto soli. I ga lavorà par gnente, parchì i sa ben che no gavimo schei nuialtre. I jo smontà douto, i jo sgambelà e rangià bel douto douto. I jo fato i muri beianchi cumo la neve, despoi la siora Brouna jo netà la pulvarò e luri due i jo misso douto al so posto”.*

“Inalura begna sentir so nevudo Nane e anca ‘l so ameigo dei sassi” viva deito el Dorovich.

“Nane zi ancora in buttiga a 'sta ora” viva deito la suora.

“Cospetòn! Andaremo nuialtri da lui!”

“No sior Tonin, nuialtre no. El vaga solo”

“E parchì, mi si e vuialtre no?”

“Parchì, parchì.... Savi che Nane ga ouna buttiga de vin, e nuialtre ze ben che stemo a lonjì dal peccato”.

Tonin Dorovich no viva altro da far che andar solo in quil liogo de peccato, gnanca fusso ‘na ostareja.

Quila miteina jera purissè aventori, jera da spetar, ma el Dorovich viva douto ‘l tempo, coussei jo stà oun fià sule soje. No’l voleva ch’a ghe fussi troppa gineja. El doviva parlar con Nane e far ciamar l’omo dei sassi.

Fintanto ch’el spetava el se vardava in torno: a jera le canele per el vin, i caratei, le fiasche de Vein de rujà, de Moscato e de Refusco. Jera l’ua in tel’acquaveita in bela veista. Sui muri jera le fotografeje de le piantade, dei graspi neri e de quei bianchi, jera ouna foto de so nono Bepo, zerman de la sora Jousteina, e poi jera...un quadro... quel quadro. El sojo!

Nane jera de l’altra banda de la buttiga. El Dorovich el viva scomeinsià andar in vrì de lou e i se vivo vardà inseina parlar. El zuvano jera intrigà.

“Malignafo, vienme drejo, andemo in monastero che to gnagna ne speta!”

Intanto che i andava ananti, el sior Dorovich no’l viva verto boca, e Nane jera restà mouto coumo oun morto, gnanca fusso a oun funeral. Rivadi che i jera in monastero, l’omo el viva deito:

“Reverenda suor Jousteina, gavimo trovà el ladron”

“Beata ora, che omi bravi che si vuialtri!”

“Zi qualchidoun che jo pecà de superbia. El jo montà in scagno, reverende le meje suore. Oun omo ch’el voliva farse grande col me lavur, oun vanitouf ch’el jo fato pecà grave, oltreche ‘l gà roubà”.

“Oh Nane, go senpro pensà che’l to ameigo, quil dei sassi, no’l zi oun gran pitur. Ahidejo, quante altre volto il se varò fato paron dela roba dei altri...”

Dorovich el viva vardà la fimena col velo, el jera là per tirar oun creico, ma despoi el viva fato oun souspiron e ‘l viva deito *“No la ga devinà, suor Jousteina, no zi lou el ladron”.*

El jo vardà Nane, e despoi la sora, ancora ouna volta el zovine, e da nuvo la vecia, e no’l parlava. Suor Jousteina la jera in confusion.

La viva ciolto ‘l so rosario, deito oun Gloria, e ala fein la jo scomeinsià co’ le cujabute: *“Vergognte, Nane! Ti te ga ingulofei del quadro, vero? Par farte bel dananti i altri. Vanitouf che no ti soin altro. Cori soubito a confesarte! Ale!”*

MOTTO: Cluca

Traduzione VANITOSO

Era un venerdì mattina di aprile e Pasqua era alle porte.

Come ogni anno le donne avevano fatto le grandi pulizie, cambiato le tende, lavato i vetri delle finestre, spalancato gli armadi perché prendano aria.

Anche al monastero di Dignano ci avevano dato dentro: le suore avevano appena finito di dare il bianco alle pareti. Tutto era immacolato. Tutto aveva odore di pittura fresca.

Erano passate da poco le dieci quando Antonio Dorovich, nel suo studio in Portarol, di fronte a Palazzo Bettica, aveva aperto il primo cassetto vicino al tavolo, preso i fogli per dipingere, quelli della Fabriano, i migliori che si potevano trovare in commercio. Aveva sistemato tutti i suoi arnesi per disegnare: matita, pennelli, scatola di colori acquerello e aveva iniziato a disegnare due righe lunghe e dritte, come per fare un campanile. Era ben invogliato quella mattina, doveva fare la prima pagina per il "Notiziario Dignanese", e sul più bello aveva iniziato a squillare il telefono:

"Sia lodato Gesù Cristo signor Antonio, sono suor Giustina."

"Sempre sia lodato! Suora, come sta?"

"Oh, io sto bene e anche le mie consorelle. Ma è successa una cosa che non va bene ... è successo un guaio. Si ricorda del suo quadro, quello che l'anno scorso aveva fatto per l'anniversario del monastero? Lo avevano messo anche sulle locandine in giro per Pola. Ecco, vede, abbiamo fatto grandi lavori in monastero e la signora Bruna, mentre lo puliva per appenderlo, lo ha rovinato. E' venuto via un po' di colore. Chissà se lei può dargli una pennellata? Così, giusto per coprire i buchetti bianchi, signor Tonin?"

"Caspita, la signora Bruna non è andata per il sottile! Comunque vedrò di fare qualcosa."

"Oh, grazie, grazie signor Antonio. Allora dico a mio nipote Giovanni di portarglielo oggi, prima che vada a riaprire il negozio."

E così aveva fatto. Giovanni, con gli occhi verdi e vestito leggero, quasi correndo, era andato al monastero in San Giuseppe, che poi, per essere precisi, non era proprio un monastero ma una casa religiosa, solo che alle Madri si attorcigliava la lingua tutte le volte che lo pronunciavano per intero, o almeno quando ci provavano. Così, per farla semplice, lo chiamavano monastero.

Il giovane aveva ritirato frettolosamente il quadro, e se lo era messo sotto il braccio. Con passo lesto era andato fino da Antonio Dorovich e, senza perdere tempo, gli aveva detto: "Vi lascio il quadro, mia zia suora le ha già detto tutto. Io sono di fretta, devo andare a Pola negozio, vi saluto". Il Dorovich si era messo subito all'opera per aggiustare il dipinto: voleva togliersi il pensiero in fretta.

I pennelli erano pronti. Lui, il pittore, aveva trovato in fretta il color rosso delle tegole della chiesa: una pennellata dietro il campanile, un paio a destra, una a sinistra... Sembrava venire bene!

Tutto a un tratto pensa: "mi fa strano, non mi era mai capitato che il colore venisse via dagli acquerelli. Caspita! Il colore non si assorbe, anzi si allarga". Va avanti, cerca di finire i ritocchi. "Bisogna mettere ancora un po' di verde nel prato, coprire queste macchie bianche e Guarda qua... Ma dove avevo la testa quella volta che ho messo la firma? E' a sinistra, io che la metto sempre a destra. Ma guarda un po'..."

Aveva preso il foglio tra le mani per guardarlo di taglio "Già, come pensavo... questo non è un Fabriano! E' un'altra marca." e poi dietro la cornice c'era un fondo di cartone "che io non metto mai".

"Pronto, reverenda suor Giustina, domattina dopo che avrete finito le preghiere della terza ora canonica, passo in monastero e riporto il quadro. Ma vorrei che ci fosse anche suor Prudenzianna, la Madre Superiora. E' una cosa importante."

Alle 9.50 Antonio Dorovich era già davanti al monastero con il quadro avvolto nella carta velina, dentro una cartellina verde.

Le due suore erano allegre, forse perché la mattina presto avevano recitato i misteri gaudiosi.

“Deo Gratias signor Antonio, lei è un angelo, che il Signore la benedica!”

“Bisogna mantenere le promesse, e così ho fatto. Piuttosto, mi dispiace, ma questo quadro non è il mio. Questa è una copia, e pure mal fatta. Guardi bene la locandina dell’anno scorso e vedrà che il mio albero è più alto e più largo e il campanile è più snello. Questo è un falso!”

“Un falso??!!! Vuol dire che qualcuno ha rubato in monastero?” aveva pensato la madre Superiora.

“Cielo, è stato il demonio! Il Demonio è stato qui!” aveva detto suor Giustina.

Ma proprio! Il diavolo!

Sta di fatto che da quando il Dorovich aveva donato il quadro al monastero, l’acquerello aveva trovato posto d’onore nello studio di suor Prudenzianna appeso sopra la sua scrivania e conservato come una reliquia.

“Reverenda madre Superiora, mi aiuti a capire: è sempre stato nel suo ufficio questo quadro?”

“Signor Antonio, lo abbiamo spostato un mese fa, quando abbiamo tinteggiato i muri del monastero. Per spostare quel quadro c’è bisogno della scala. Io ci sarei anche salita, ma mi guardi, con queste gambe, ho paura di cadere. Ha fatto tutto Bruna”.

Antonio Dorovich aveva capito che non era semplice.

E poi voleva giustizia perché anche lui si sentiva preso in giro da chissà chi, mica solo le suore! Così aveva risposto: *“Vorrei sentire la signora Bruna cos’ha da dire”.*

Bruna era al terzo piano del monastero a pulire con la carta a grana grossa le tavole del pavimento. Aveva lasciato tutto per andare a raccontare, a quei tre la sotto che si stavano affilando la lingua a suon di parole, che lei quando faceva le pulizie in monastero non aveva mai le chiavi delle camere. E poi, nell’ufficio incriminato, ci entrava solo suor Giustina, che non la lasciava mai sola: le teneva la scala, le passava gli stracci e tutti quello che serviva. La suora apriva e poi chiudeva a con una chiave che teneva in tasca insieme al rosario.

“Signora Bruna, qualcuno l’ha mai sostituita nei lavori?”

“No, nessuno!”

“E chi l’ha spostato il quadro durante i lavori di tinteggiatura?”

“Non saprei, io non c’ero.”

Antonio Dorovich cominciava a innervosirsi.

In quel momento suor Giustina si era portata il palmo della mano sulla fronte come se un’ispirazione dal Cielo l’avesse appena colpita: *“Ho capito tutto. Ecco chi è stato!”*

Il Signor Antonio aveva sgranato gli occhi e le aveva detto *“Finalmente! Sempre, però, che non dica un’altra volta il demonio”.*

La Madre Superiora con un filo di orgoglio rispondeva che *“è stato mio nipote Loris, quello che ci porta il Vinsanto per la Messa. E’ venuto con un amico, quello che dipinge i sassi. Sono stati loro, hanno fatto tutto da soli, e l’hanno fatto gratis cari, per aiutarci perché sanno che non abbiamo soldi noi. Hanno spostato tutto, si sono dati da fare, poi hanno sistemato tutto. Hanno fatto i muri bianchi come la neve, e poi la signora Bruna ha tolto la polvere e loro due hanno rimesso tutto a posto”.*

“Allora dobbiamo sentire suo nipote Giovanni e l’amico dei sassi” era la conclusione del Dorovich.

“Giovanni è in negozio stamattina.” Aveva detto la suora.

“Caspiterina, allora andremo noi da lui”

“No Signor Antonio, vada lei da solo”

“E perché mai io sì e voi no?”

“Perché lo sa, Giovanni vende vino, e noi è meglio che stiamo lontane dal peccato”.

Antonio Dorovich non aveva scelta: doveva andare da solo in quel “locale di perdizione”, neanche fosse un’osteria.

C’erano molti “peccatori” quella mattina in negozio, bisognava aspettare, ma il Dorovich aveva tutto il tempo, così se ne restò un po’ per conto suo. Non voleva che ci fosse troppa gente. Doveva parlare con Giovanni e chiamare a colloquio l’amico che dipinge i sassi.

Mentre aspettava si guardava intorno: le spillatrici del nettare di Bacco, le botticelle, le bottiglie di Vin de rosa, di Moscato e di Refosco. C’era l’uva nella grappa in bella vista. Sulle pareti c’erano le fotografie delle vigne, dei grappoli neri e bianchi, c’era una foto di suo nonno Giuseppe, cugino della suor Giustina, e poi c’era... un quadro... quel quadro. Il suo!

Giovanni era dall’altra parte del negozio. Il Dorovich aveva iniziato ad avvicinarsi a lui. Si guardavano senza parlare. E Giovanni era in imbarazzo.

“Furbacchione, vieni con me , andiamo in monastero che tua zia ti aspetta!

”

Durante il tragitto dalla bottega al convento il Dorovich non aveva detto una parola, e Giovanni aveva replicato con un silenzio tombale degno di un funerale. Arrivati al monastero, l’uomo aveva detto:

“Reverenda suor Giustina,abbiamo trovato il ladro”

“Oh, che bravi, finalmente”

“E’ stato qualcuno che si è fatto tentare dal peccato della superbia, reverende suore, un uomo che voleva mostrarsi grande con il mio lavoro, un vanitoso che ha commesso un peccato grave, oltre ad aver rubato!”

“L’ho sempre pensato, Giovanni, che quel tuo amico, quello dei sassi, non era un gran pittore.

Chissà quante altre volte si è fatto padrone della roba d’altri...”

Il Dorovich aveva guardato la donna con il velo, stava per dire una parolaccia, ma poi aveva fatto un sospiro e aveva detto: *“Si sbaglia, suor Giustina, non è lui il ladro”*

Guardava Giovanni, poi guardava la suora, poi di nuovo lo sguardo al giovane, e di nuova l’anziana donna, e non parlava.

Suor Giustina era confusa.

Aveva preso il rosario, recitato un Gloria, e alla fine aveva cominciato a fare la ramanzina al nipote:

“Vergognati Giovanni! Ti sei fatto gola del quadro, veroo? Per farti bello davanti agli altri. Vanitoso che non sei altro. Corri subito a confessarti. Va subito!”.

MOTTO: Cluca